# О ПЕРСПЕКТИВАХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОПЫТА СОЗДАНИЯ И ОБУЧЕНИЯ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОДУКТА В LMS ДЛЯ ПРОГРАММЫ «ИННОВАЦИОННЫЙ МЕНЕДЖМЕНТ»

Л.Н. Каменская,

старший преподаватель кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ Нижний Новгород,

М.С. Ляшенко,

доцент кафедры иностранных языков НИУ ВШЭ Нижний Новгород

The article is devoted to the possibilities of using LMS to increase the effectiveness of educational process. The authors share the experience of creating a bilingual dictionary in LMS paying special attention to the advantages which this kind of technology can offer.

Современный этап развития образовательного пространства характеризуется интеграционными процессами, доминированием гуманистической парадигмы в педагогической теории и практике, повышающейся социальной и академической мобильностью субъектов образования. Важным компонентом профессионального образования становится личная культура выпускника. Высшее образование ставит своей задачей не только профессиональную подготовку специалиста, но и повышение общего культурного уровня. Е.В. Бондаревская пишет, что это должен быть, прежде всего, «человек культуры, свободная, духовная личность, ориентированная на ценности мировой и национальной культуры, способная к творческой самостоятельной деятельности, нравственной саморегуляции и адаптации в изменяющейся социокультурной среде» [1, с.178]. Е.В. Бондаревская ведет речь о «культурологическом личностно-ориентированном образовании», в котором «усиливается гуманитарная компонента содержания, гуманизируется технология образования». Цель образования, по мнению ученого, предполагает построение такого образования личности, которое будет гармонично сочетать в своем личностном образе общечеловеческие нравственные ценности с национальной и индивидуальной самобытностью [2, с. 30]. Данный подход к пониманию целей образования нашел свое отражение в исследованиях и работах Н.В. Алексеева, В.И. Загвязинского, В.В. Серикова, В.И. Слободчикова, И.С. Якиманской и др. Очевидно, что с точки зрения формирования ценностных ориентаций конкретной личности в современном мире расширения ее образовательных и социальных возможностей наиболее значимыми являются языки международного общения. Нельзя не согласиться с аргументами, выдвигаемыми Н.Д. Гальсковой, Н.И. Гез в пользу возросшего статуса языкового образования (имеется в виду неродной язык) в системе образования. В условиях рыночной экономики, интегрированной в глобальное мировое экономическое пространство, человеческие ресурсы являются основным национальным богатством, основным «стратегическим фактором» экономического и социального прогресса. Ученые отмечают важную роль знания иностранного языка как «фактора, превращающего человека в развитую успешную личность и расширяющего его социальную и экономическую свободу в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей». [3, с. 8]. Знание языков становится на современном социально-экономическом этапе развития не только необходимой составляющей личной и профессиональной жизни человека, но и отвечает требованиям государства и общества к уровню лингвокультурной подготовки обучающихся.

В России долгое время в силу исторических и социокультурных традиций было распространено изучение немецкого языка. С представителями германской группы народов ассоциируется образ цивилизованного культурного иностранца. Современная действительность показывает, что немецкий язык вытесняется английским языком и теряет свой статус. Перед преподавателем немецкого языка возникла проблема: как стимулировать изучение немецкого языка и как должно строится его обучение, чтобы разбудить интерес обучаемых к его изучению? Что касается мотивации, то можно привести следующие информационные аспекты, направленные на изучения немецкого языка:

* ­из 228 языков, на которых сейчас говорят народы Европейского союза, 24% принадлежит немецкому языку. Кроме того, более 250 000 иностранцев получают высшее образование в Германии;
* большая общность и многовековая связь судеб немецкого и русского народов, широчайшее культурное и научно-техническое общение и сотрудничество;
* немецкие инвестиции в российскую экономику являются наиболее значимыми. Следует также отметить традиционную солидность немецкого партнерства. Немецкие фирмы, сотрудничающие с Россией, пользуются поддержкой германского государства.

Последний аспект наиболее важен и представляет огромную ценность для слушателей программы «Инновационный менеджмент», так как по данным международных мониторинговых исследований количество людей, стремящихся пройти стажировку и повысить квалификацию в Германии, резко идёт вверх. В частности, в 2013 году продолжается реализация Германского вклада в Президентскую программу: «Немецкое Общество по Международному Сотрудничеству (ГИЦ) ГмбХ» служит поддержкой внешнеэкономических отношений между Россией и Германией. Для достижения эффективности участия в данной программе и приобретения управленческих компетенций, необходимых для налаживания и укрепления международного экономического сотрудничества непосредственно с Германией, - одним из составляющих компонентов является, безусловно, владение немецким языком. На осуществление этой цели направлена разработка программы на основе платформы LMS.

Развитие современного общества диктует новые требования, предъявляемые к образовательной среде. Преподавателю необходимо обладать знаниями, помогающими работать с огромным информационным потоком, используя новые технологии обучения. На современном этапе происходит «смена коммуникационных технологий», предполагающая формирование информационной культуры всех субъектов образовательного процесса. Для свободной ориентации в информационном пространстве специалист любого профиля должен уметь работать с информацией: находить, получать, обрабатывать, использовать для достижения целей и решения задач. Информационная культура является важной подсистемой общей профессиональной культуры специалиста. Овладение информативно-коммуникативными возможностями современных технологий открывает новые образовательные горизонты, расширяет охват информационного поля, позволяет стать частью глобального продуктивного взаимодействия.

Использование системы управления обучением (learning management System-LMS) в НИУ ВШЭ создает широкие возможности не только для сбора и анализа информации, но и для эффективной организации, проведения и контроля учебного процесса. Используя принцип универсальности (что конечно может быть рассмотрен и как слабость данной системы), система LMS позволяет использовать ряд возможностей: предоставление учебного материала дисциплины (хранилище файлов, видео ресурсов, подкастов и тд); управление учащимися в рамках дисциплины и отслеживание успеваемости (ведение журнала оценок, оценка проектных работ); использование различных средств взаимодействия (форум как дискуссионный вид работы).

На основе платформы LMS авторами статьи уже был создан междисциплинарный билингвальный проект, который называется “Wörter&Words”. Это тематический словарь c упражнениями для работы с активным вокабуляром на английском и немецком языках. Создание нового образовательного продукта ставило своей целью не только запуск электронного учебного курса, в рамках которого можно проводить удаленную оценку учащихся, их успеваемости, управлять обучающими ресурсами. Целью проекта явилась разработка и внедрение образовательного продукта на базе LMS в учебный процесс, что предполагает создание нового интерактивного учебного курса для поддержки преподавания аспекта «Немецкий язык в качестве второго иностранного» на базе учебника «Themen neu 1» («Themen aktuell 1») студентам факультетов «Мировая экономика» и «Бизнес информатики и прикладной математики». Курс предназначен для студентов первого курса, обладающих нулевым уровнем знания немецкого языка, и может быть рекомендован для студентов других факультетов, изучающих «Немецкий как второй иностранный язык» факультативно, или для самостоятельного изучения. Работа над данным курсом позволяет студентам достичь уровня знаний немецкого языка А1, соответствующего европейским стандартам.

Задачами нашего будущего проекта «Поддерживающий дистанционный курс немецкого языка по программе «Инновационный менеджмент», являются создание, систематизирование, доступность, привлекательность и логичность банка заданий для направления «Поддерживающий дистанционный курс немецкого языка по программе «Инновационный менеджмент»».

Задания характеризуются вариативностью как содержания, так и формы представления учебного материала. К заданиям, рекомендованным к использованию в рамках курса, можно отнести следующие:

* учебные сайты для размещения учебной информации, учебных пособий, новостей <https://sites.google.com/site/deutschefortuna/blog-kursa/gutentag>
* проведение практических занятий с использованием LMS, контроль процесса усвоения материала при помощи тестового редактора LMS
* flash cards флэшкарточки для работы с лексикой и обеспечения визуализации содержания материала с целью эффективной систематизации знаний и умений студентов. Данная технология позволяет использовать наиболее употребительную лексику в систематически организованных блоках, развивать и совершенствовать академические навыки (познавательные, коммуникативные и др.).

Использование потенциала информационно-коммуникационных технологий помогает оптимизировать самостоятельную работу слушателей, повышает их автономность и увеличивает долю самостоятельной работы.

Работая в системе LMS, преподаватель проводит отбор информационных и мультимедийных ресурсов в сети интернет: подкасты, лексико-грамматические тесты по пройденным темам, оперативно редактирует и обновляет материал, размещая его в разделе дисциплина или файловом менеджере. Система предоставляет возможности медиа-информационного хранилища учебной информации, которая может быть доступа слушателям в любое удобное для них время. Гибкость использования системы и модификации учебного материала делают данный проект особенно интересным для слушателей, совмещающих учебу и работу. При внедрении продукта LMS в учебный процесс необходимо разработать методику работы с учебным материалом для преподавателя и алгоритм работы с LMS для студентов, что поможет снять сложности при первом опыте работы в системе. Авторами будет разработан алгоритм работы с данным курсом LMS: студент изучает тему по учебникам «Dialog Beruf» издательства Hueber , «Бизнес курс немецкого языка» под редакцией Бориско Н.Ф; в разделе материал обучающийся знакомится с темами, предложенными для изучения, электронными флэш-карточками для дальнейшей работы с вокабуляром; в дальнейшем происходит ознакомление с немецким лексическим материалом в каждой теме и сопоставление с соответствующей лексической единицей русского языка; в разделе «материал» студент смотрит видеофрагмент и делится впечатлениями в чате или оставляет комментарии (если фрагмент на немецком, то необходимо дать комментарий по-русски и наоборот); студент проходит контрольное тестирование (лексико-грамматические тесты на базе LMS, разработанные авторами продукта); совместно с преподавателем создает медиатеку по теме (флэшкарты и видео); в конце модуля преподаватель определяет самого активного студента, проанализировав виртуальные зачетные книжки.

Формами работы могут быть выбраны следующие: «студент» - «студент», «студент» - «компьютер», «студент» - «преподаватель», «преподаватель» - «студент».

Ожидаемыми нами результатами после применения данного интерактивного LMS продукта являются: апробация нового образовательного продукта на базе LMS для поддержки преподавания аспекта «Немецкого языка по программе «Инновационный менеджмент»; совершенствование у специалистов иноязычной коммуникативной компетенции, которая состоит из следующих компонентов:

* лингвистического (формирование лексических навыков употребление в речи единиц, составляющие тематические зоны и семантические поля: например, приезд в страну стажировки, прохождение таможенного контроля, получение багажа, знакомство с представителем фирмы, размещение в гостинице/доме, общежитии, формирование и совершенствование грамматических навыков употребления в речи базовых структур предложения (повествовательной, вопросительной, отрицательной), 4 типа вопроса);
* социолингвистического (формирование коммуникативных навыков ведения диалога (официальный и неофициальный стили), вступить в контакт, задать вопрос с целью получения информации, выразить согласие, удивление, обменяться приветствиями, выразить благодарность, пожелание, извинение, выйти из контакта);
* прагматического (например, умение читать и заполнять бланки таможенных деклараций, гостиничных карт, представить себя официально).

Каждый компонент включает в себя определённые знания, умения и навыки, позволяющие полноценно осуществлять профессиональное общение и сферу рабочих обязанностей в деловой среде страны стажировки.

Обучение немецкому языку на основе образовательного продукта в LMS решает разнообразные задачи от повторения лексического материала на фоне ознакомления и закрепления нового с целью создания необходимых условий для приобретения навыков речевого автоматизма до постижения внутренней логики языковой системы и повышения мотивации обучения за счет визуализации, интерактивной презентации учебного материла. Немаловажным является реализация принципов автономности студентов и вариативности при применении данной технологии, что гармонично сочетается с принципами личностно-ориентированного обучения. Совершенствование умений и формирование навыков работы с обучающими компьютерными технологиям не может не повысить информационную культуру, как преподавателя, так и студентов.

Хотелось бы отметить, что несмотря на определенные сложности в создании и применении образовательных продуктов на базе LMS (универсальность и единообразная природа LMS, не позволяющая учитывать все разнообразие индивидуальных целей обучения, длительные сроки внедрения и др.), продукты, созданные в системе, помогают решать многие учебные, организационно-методические, психолого-педагогические задачи.

Применение ИКТ в преподавании иностранного языка не противоречит основным дидактическим принципам научности, наглядности, системности. А наоборот, данные технологии помогают поддержать индивидуальный подход в преподавании, обеспечивают обратную связь, повышают емкость содержания образовательного процесса. Интеграция ИКТ в преподавание иностранного языка может происходить на всех этапах учебного процесса. Аудиторная работа может включать в себя фрагменты видео, использование аудио подкастов, видео и аудиосвязи, вебконференции как со студентами из других филиалов, так и зарубежными коллегами. Для работы с лексикой эффективными являются интерактивные флэшкарточки для запоминания (<http://www.quizlet.com/>), кроссворды ([http://www.puzzlemaker.com](http://www.puzzlemaker.com/)), интерактивные тесты для работы с грамматикой (<http://www.easytestmaker.com/>), визуальные тезаурусы ([www.visualthesarus.com](http://www.visualthesarus.com/)), интерактивные словари ([http://www.macmillandictionary.com](http://www.macmillandictionary.com/)) и энциклопедии. Цель данных технологий заключается в том, чтобы помочь обучающимся в интересной форме овладеть стратегиями самостоятельной работы с языковым материалом. Практика применения данных технологий показывает, что студенты с интересом относятся к электронным ресурсам, используют их при подготовке к лексико-грамматическим тестам и отмечают снятие сложностей при запоминании написания и тренировке произношения в процессе овладения новым лексическим материалом. В заключении хотелось бы подчеркнуть, что уровень эффективности изучения немецкого может быть повышен путём разработки и внедрения образовательных продуктов, созданных на базе LMS. Успешное применение новых инновационных подходов к преподаванию соответствует требованиям и интересам, связанным с развитием информационно-коммуникационных технологий в сфере современного образования в высшей школе.

**Список литературы:**

1. Бондаревская Е.В. Образование в поисках человеческих смыслов. – Ростов н/Д: РГПУ, 1995. – 215 с.
2. Бондаревская Е.В. Ценностные основания личностно - ориентиро­ванного воспитания // Педагогика. – 1995. – №4. – С. 29- 36.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2005. – 336 с.
4. Бориско Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка. Словарь-справочник. – 5-е изд., - Киев: ООО «ИП Логос-М», 2007. – 352 с.
5. Пробкин И., Вытеснит ли английский язык немецкий?, 2012
6. [Germania-online.ru информационный портал о](http://germania-online.ru/) Германии
7. Hg. Hartmut Aufderstraße, Heiko Bock, Mechtild Gerdes, Jutta Müller und Helmut Müller. Themen aktuell 1. Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch. Ismaning: Max Hueber Verlag 2005